

Uradni list

Evropske unije

C 109



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 56

16. april 2013

Številka objave	Vsebina	Stran
II	<i>Sporočila</i>	

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2013/C 109/01	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES o merilnih instrumentih (<i>Objava sklicevanja na normativne dokumente, ki jih je pripravil OIML, in seznama delov normativnih dokumentov, skladno z ustreznimi bistvenimi zahtevami (v skladu s členom 16.1 Direktive)</i>) ⁽¹⁾	1
2013/C 109/02	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES o merilnih instrumentih (<i>Umik objave sklicevanja na normativne dokumente, ki jih je pripravil OIML, in seznama delov normativnih dokumentov, ki izpolnjujejo bistvene zahteve (v skladu s členom 16.3 Direktive)</i>) ⁽¹⁾	5

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2013/C 109/03	Menjalni tečaji eura	6
---------------	----------------------------	---

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Številka objave</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2013/C 109/04	Umik zastarelih predlogov Komisije	7

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2013/C 109/05	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	9
2013/C 109/06	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex) ⁽¹⁾	10
2013/C 109/07	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	11

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2013/C 109/08	Objava vloge za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil	12
---------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES o merilnih instrumentih ⁽¹⁾*(Objava sklicevanja na normative dokumente, ki jih je pripravil OIML, in seznama delov normativnih dokumentov, skladno z ustreznimi bistvenimi zahtevami (v skladu s členom 16.1 Direktive))***(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 109/01)

MI-006: avtomatske tehtnice za posamično tehtanje

v zvezi z:

— OIML R 51-1 izdaja 2006 (E)

Bistvene zahteve v MID (Priloga I in splošni del MI-006 ter poglavje II)	OIML R 51-1 izdaja 2006 (E)	Opomba
Priloga I		
1.1	T.4.3.1, T.4.3.7, 2.5, 2.6, 4.1.1	Zajeto
1.2	4.1.3, 4.1.6, 4.2.2	Zajeto
1.3	5.2.1	Zajeto
1.3.1	2.9.1.1, 2.9.1.2	Zajeto, razen da: kondenzirajoče/nekondenzirajoče in odprto/ zaprto ni zajeto
1.3.2		Ni relevantno
1.3.3		
(a) E1 (a) E2	A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1, A.6.3.5.2, A.6.3.3	Zajeto
(a) E3	A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1, A.6.3.5.2, A.6.3.3, A.6.3.6	Zajeto, če se uporablja preskusni impulz 5, stopnja IV preskusa v skladu z ISO 7637- 2:2004(E)
(b)	A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1, A.6.3.5.2, A.6.3.3	Zajeto, če se v nekaterih primerih uporablja stopnje resnosti iz OIML D11 (2004)

⁽¹⁾ UL L 135, 30.4.2004, str. 1.

Bistvene zahteve v MID (Priloga I in splošni del MI-006 ter poglavje II)	OIML R 51-1 izdaja 2006 (E)	Opomba
1.3.4	2.9.2, A.6.2.4, A.6.2.5, A.6.2.6, A.6.2.7, 4.2.3, 6.4.3, A.5.2, 2.9.3, A.6.2.8, 2.9.1.3, A.6.2.2, 6.1.4 in A.5.8, 2.8.1, 6.4.4 in A.5.7	Zajeto, razen spremembe omrežne frekvence in magnetnega polja omrežne frekvence
1.4		
1.4.1	A.6.1.1, Priloga A	Zajeto
1.4.2	A.6.2.3, 4.1.2	Zajeto, razen za preskus s kondenzirajočo vlažno vročino
2	A.7, 6.5.3, 2.10	Zajeto
3	T.3.6	Zajeto
4	T.3.5, 3.3.1, 2.5.1, 5.2.3	Zajeto
5	4.1.4, A.7, 2.10, 6.5.3, T.3.7	Zajeto
6	3.2.2, 4.1.3, 4.2.2	Zajeto
7		
7.1	3.2.1, 3.2.2, 3.2.4	Zajeto
7.2	3.1	Zajeto
7.3		Ni relevantno
7.4		Ni relevantno
7.5	3.1	Zajeto
7.6	3.4.5, 2.11, 6.1.5	Zajeto, razen za opis preskusnih postopkov v navodilu za uporabo
8		
8.1	4.2.4	Zajeto
8.2	3.2.6	Zajeto
8.3	3.4.5, 3.2.3	Zajeto
8.4	3.2.6, 3.2.3, 3.4.4	Zajeto
8.5		Ni relevantno
9		
9.1	3.11.1, 3.11.2	Zajeto, razen za oznako prisotnosti dodatne naprave
9.2		Ni relevantno
9.3	3.11.1, 3.11.2, 3.11.3	Zajeto, razen za obvestila (o delovanju, vgradnji, vzdrževanju, popravilih, dopustnih nastavitvah, pravilnem delovanju), kondenza- cijo, odprto ali zaprto lokacijo

Bistvene zahteve v MID (Priloga I in splošni del MI-006 ter poglavje II)	OIML R 51-1 izdaja 2006 (E)	Opomba
9.4		Ni relevantno
9.5	3.3.2	Zajeto
9.6		Ni relevantno
9.7	2.7	Zajeto
9.8	3.11.4, 3.12	Zajeto
10		
10.1	3.3, 3.4,	Zajeto
10.2	3.3.1, 2.4, 3.4.2, 3.3.2	Zajeto
10.3	3.4.3, 3.4.4	Zajeto
10.4	3.4.3	Ni neposredno zajeto, čeprav so nekatere zahteve relevantne
10.5		Ni relevantno
11		
11.1	3.4.4, 3.4.3	Zajeto, če je merilni instrument opremljen z napravo za shranjevanje podatkov ali tiskalnikom
11.2	3.4.4, 3.4.3	Zajeto, če je merilni instrument opremljen z napravo za shranjevanje podatkov ali tiskalnikom
12	2.11, 6.1.5, 6.1.8	Zajeto
Priloga MI-006		

POGLAVJE I – Zahteve za vse tipe avtomatskih tehtnic

1	5.2.1	Zajeto
1.1	T.3.1.1, T.3.1.2, T.3.1.3, 2.2.2, 2.2.1, 2.3.1, 2.3.3	Zajeto
1.2	2.9.2	Zajeto
1.3	2.9.1.1, 2.9.1.2, 2.9.3, 3.2.5	Zajeto
1.4	6.1.4, 2.9.3, 3.2.3	Zajeto
3		
3.1	2.9.3, 3.2.3, 3.2.5	Zajeto
3.2	3.2.7	Zajeto
3.3	3.3.1, (3.3, 3.2.4, 3.6.4, 3.6.5, 3.7.3, 3.9.4)	Zajeto
3.4	4.2.1	Zajeto
3.5	3.5, 3.6	Zajeto

Bistvene zahteve v MID (Priloga I in splošni del MI-006 ter poglavje II)	OIML R 51-1 izdaja 2006 (E)	Opomba
3.6	3.3.3, 3.10.3	Zajeto

POGLAVJE II – Avtomatske tehtnice za posamično tehtanje

1		
1.1	2.1	Zajeto
1.2	2.1.1, 2.1.2	Zajeto, razen da se v Direktivi 2004/22/ES uporablja IV namesto IIII
2		
2.1	2.1	Zajeto
2.2	2.1.1	Zajeto
3	2.1, 2.1.2	Zajeto
4		
4.1	2.5.1.1, 2.5.1.2 A.3.9.2.2 (a)	Zajeto
4.2	2.5.1.1 Preglednica 4	Zajeto
4.3	2.2.1 Preglednica 1	Zajeto
4.4	2.2.1, 2.3	Zajeto, razen če je razred točnosti XIII ali Y(a) z $0,1 \text{ g} \leq e \leq 2 \text{ g}$
5	2.2.2	Zajeto
6		
6.1	3.2.3	Zajeto
6.2	3.2.3	Zajeto
7.1		
7.1.1	2.6.1	Zajeto
7.1.2	2.6.2	Zajeto
7.2	T.4.3.9, 4.1.3	Zajeto
7.3	2.9.1.2	Zajeto

Opombe:

Stolpec „Opomba“ označuje usklajenost med OIML R 51–1 in ustrezno zahtevo iz Direktive 2004/22/ES.

Navedba „Zajeto“ pomeni:

- zahteva OIML R 51–1 je enaka zahtevi iz Direktive 2004/22/ES ali
- zahteva OIML R 51–1 je strožja od zahteve iz Direktive 2004/22/ES ali
- celotna zahteva OIML R 51–1 izpolnjuje zahteve iz Direktive 2004/22/ES (tudi če Direktiva 2004/22/ES dopušča druge možnosti),
- v primeru, da zahteva ni zajeta v celoti, se v kratki izjavi pojasni, kaj je zajeto.

Navedba „Ni zajeto“ pomeni, da zahteva iz Direktive 2004/22/ES ni v skladu z veljavno zahtevo OIML R 51–1 ali ni vključena v OIML R 51–1.

Navedba „Ni relevantno“ pomeni, da zahteva iz Priloge I k Direktivi 2004/22/ES ni relevantna za avtomatske tehtnice za posamično merjenje.

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES o merilnih instrumentih ⁽¹⁾

(Umik objave sklicevanja na normativne dokumente, ki jih je pripravil OIML, in seznama delov normativnih dokumentov, ki izpolnjujejo bistvene zahteve (v skladu s členom 16.3 Direktive))

(Besedilo velja za EGP)

(2013/C 109/02)

Umakne se objava sklicevanja ⁽²⁾ v zvezi z avtomatskimi tehtnicami za posamično tehtanje (MI-006, poglavje II) glede OIML R 51-1, izdaja 2006.

⁽¹⁾ UL L 135, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 33, 2.2.2011, str. 6.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

15. aprila 2013

(2013/C 109/03)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3081	AUD	avstralski dolar	1,2573
JPY	japonski jen	127,83	CAD	kanadski dolar	1,3350
DKK	danska krona	7,4560	HKD	hongkonški dolar	10,1545
GBP	funt šterling	0,85290	NZD	novozelandski dolar	1,5443
SEK	švedska krona	8,3704	SGD	singapurski dolar	1,6184
CHF	švicarski frank	1,2147	KRW	južnokorejski won	1 466,50
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,8603
NOK	norveška krona	7,5005	CNY	kitajski juan	8,0931
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,6130
CZK	češka krona	25,864	IDR	indonezijska rupija	12 712,60
HUF	madžarski forint	294,31	MYR	malezijski ringit	3,9766
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	53,879
LVL	latvijski lats	0,7006	RUB	ruski rubelj	41,0482
PLN	poljski zlot	4,1132	THB	tajski bat	38,040
RON	romunski leu	4,3816	BRL	brazilski real	2,5854
TRY	turška lira	2,3414	MXN	mehiški peso	15,8693
			INR	indijska rupija	71,4600

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

UMIK ZASTARELIH PREDLOGOV KOMISIJE

(2013/C 109/04)

Seznam umaknjenih predlogov

Dokument	Medinstitucionalni postopek	Naslov
Zaposlovanje, socialne zadeve in vključevanje		
COM(1983) 13	—	Predlog uredbe Sveta (EGS) o izvajanju Sklepa št. 3/80 Pridružitvenega sveta EGS-Turčija o uporabi sistemov socialne varnosti držav članic Evropskih skupnosti za turške delavce in člane njihovih družin v Evropski gospodarski skupnosti.
COM(2012) 130	2012/0061/COD	Predlog uredbe Sveta o uveljavljanju pravice do kolektivnih ukrepov v okviru svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev
Evropska služba za zunanje delovanje		
COM(2012) 43	2012/0009/NLE	Predlog sklepa Sveta o stališču Evropske unije v Skupnem odboru EGP glede spremembe Priloge XIII (cestni promet).
Širitev		
COM(1984) 306	—	Osnutek sklepa Sveta za sodelovanje EGS-Jugoslavija o izvajanju določb Sporazuma o sodelovanju med EGS in Jugoslavijo z dne 1. aprila 1983 v zvezi s sodelovanjem na področju socialne varnosti
Podjetništvo in industrija		
COM(2010) 280	2010/0168/NLE	Predlog sklepa Sveta o obvezni uporabi Pravilnika št. 100 Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo za homologacijo motornih vozil v zvezi z električno varnostjo
COM(2010) 310	2010/0169/NLE	Predlog sklepa Sveta o obvezni uporabi pravilnikov št. 1, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 13 H, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 28, 31, 34, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 48, 55, 58, 61, 66, 67, 73, 77, 79, 80, 87, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 102, 105, 107, 110, 112, 116, 118, 121, 122, 123 in 125 Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo za homologacijo motornih vozil, njihovih priklopnikov ter sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot, namenjenih za taka vozila
Notranje zadeve		
COM(2009) 701	2009/0186/NLE	Predlog sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Avstralijo o obdelavi in posredovanju podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) Evropske unije s strani letalskih prevoznikov avstralski Carinski službi
COM(2009) 702	2009/0187/NLE	Predlog sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o obdelavi in prenosu podatkov iz evidence imen letalskih potnikov (PNR) s strani letalskih prevoznikov Ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost (MDV) (Sporazum PNR iz leta 2007)
Pravosodje		
COM(2006) 399	2006/0135/CNS	Predlog uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 2201/2003 glede pristojnosti in o uvedbi pravil v zvezi s pravom, ki se uporablja v zakonskih sporih
COM(2010) 708	2010/0347/APP	Predlog sklepa Sveta o spremembi Sklepa (2008/203/ES) z dne 28. februarja 2008 o izvajanju Uredbe (ES) št. 168/2007 v zvezi s sprejetjem večletnega okvira za Agencijo Evropske unije za temeljne pravice za obdobje 2007–2012
COM(2002) 520	—	Predlog sklepa Sveta o podpisu, s strani Evropske skupnosti, Konvencije Sveta Evrope o stikih z otroki

Dokument	Medinstitucionalni postopek	Naslov
Evropski urad za boj proti goljufijam		
COM(2001) 272, kakor je bil spremenjen s COM(2002) 577	2001/0115/COD	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o kazenskopravni zaščiti finančnih interesov Skupnosti
Obdavčenje in carinska unija		
COM(2003) 234, kakor je bil spremenjen s COM(2004) 468	2003/0091/CNS	Predlog direktive Sveta o spremembah Direktive 77/388/EGS v zvezi z davkom na dodano vrednost od storitev, ki se opravljajo v poštnem sektorju
Trgovina		
COM(2005) 661	2005/0254/COD	Predlog uredbe Sveta o navedbi države porekla za določene izdelke, uvožene iz tretjih držav
Kodifikacija		
COM(2009) 546	2009/0154/COD	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o radijskih motnjah (elektromagnetni združljivosti) vozil (kodificirana različica)

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 109/05)

1. Komisija je 9. aprila 2013 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje AB Volvo („Volvo“, Švedska) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Dongfeng Commercial Vehicles Company Limited („DFCV“, Ljudska republika Kitajska), ki je bilo prej pod izključnim nadzorom podjetja Dongfeng Motor Group Company Limited („DFG“, Ljudska republika Kitajska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za AB Volvo: proizvodnja tovornjakov, avtobusov, gradbene opreme ter motorjev za plovila in industrijskih motorjev,
- Za DFG: proizvodnja tovornjakov, avtobusov, osebnih vozil, motorjev za vozila, avtomobilskih komponent in delov ter opreme za proizvodnjo vozil,
- Za DFCV: proizvodnja tovornjakov, avtobusov, motorjev, osi in menjalnikov.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex)****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 109/06)

1. Komisija je 9. aprila 2013 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Sogecap (Francija) in podjetje Cardif Assurance Vie („Cardif“, Francija) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad celotnim stavbnim kompleksom.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- podjetje Sogecap, podružnica podjetja Société générale, je dejavno v sektorju življenjskih zavarovanj,
- podjetje Cardif, podružnica podjetja BNP Paribas, je dejavno v sektorju življenjskih zavarovanj,
- stavbni kompleks je nepremičnina, ki se večinoma uporablja za pisarniške prostore in se nahaja v občini Clichy-la-Garenne v departmaju Hauts-de-Seine, Francija.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)****(2013/C 109/07)**

1. Komisija je 9. aprila 2013 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Goodman Hong Kong Logistics Fund, katerega končno matično podjetje je skupina Goodman („Goodman“, Avstralija), in DP World Limited („DP World“, Združeni arabski emirati) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad podjetjem DP World Asia Limited („DPWA“, Hongkong, Kitajska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Goodman: integrirana skupina, dejavna na področju poslovne in industrijske lastnine, ki ima v lasti, razvija in upravlja nepremičnine, vključno s skladišči, velikimi logističnimi objekti, poslovnimi parki in pisarnami,
- za DP World: mednarodni pomorski prevoznik, ki po vsem svetu opravlja storitve pretovarjanja in logistične storitve,
- za DPWA: podjetje, ki zagotavlja storitve kontejnerskega terminala in logistične storitve, vključno z oddajanjem v najem skladišč in pisarn, storitvami pretovarjanja, zagotavljanjem skladiščnega prostora za nakladanje/razkladanje zbirnih ladijskih pošilk in distribucijskimi storitvami v Hongkongu.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil

(2013/C 109/08)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 ⁽¹⁾ Evropskega parlamenta in Sveta je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo za spremembo.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾

VLOGA ZA SPREMEMBO V SKLADU S ČLENOM 9

„RASCHERA“

ES št.: IT-PDO-0217-0023-31.05.2011

ZOP (X) ZGO ()

1. Postavka v specifikaciji proizvoda, na katero se sprememba nanaša

- ☐ ime proizvoda
- ☒ opis proizvoda
- ☒ geografsko območje
- ☐ dokazilo o poreklu
- ☒ metoda pridobivanja
- ☐ povezanost
- ☒ označevanje
- ☐ nacionalne zahteve
- ☐ drugo (navedite)

2. Vrsta spremembe

- ☐ sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- ☒ sprememba specifikacije registriranega ZOP ali ZGO, za katerega enotni dokument in povzetek nista bila objavljena
- ☐ sprememba specifikacije, pri kateri objavljenega enotnega dokumenta ni treba spremeniti (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- ☐ začasna sprememba specifikacije zaradi obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ki so jih uvedli javni organi (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

3. Spremembe

3.1 Opis

Za boljše obveščanje potrošnikov je bil črtan izraz „semigrasso“ (polmasten); v veljavni specifikaciji se je namreč delno posnemanje mleka štelo za neobvezno, kar je lahko potrošnika zavedlo glede resnične narave proizvoda.

V veljavni specifikaciji je bila navedena teža sira od 7 do 9 kg za okrogel sir „Raschera“ in od 8 do 10 kg za kvadraten sir „Raschera“.

Navedene so bile naslednje dimenzije:

- okrogli sir „Raschera“: premer od 35 do 40 cm, višina rahlo izbočenega oboda je od 7 do 9 cm, pri obeh dimenzijah so mogoča odstopanja v obe smeri glede na tehnične pogoje proizvodnje,
- kvadraten sir „Raschera“: vsaka stranica je dolga 40 cm, višina nepravilnega oboda je od 12 do 15 cm.

Najnižja teža se je zmanjšala na 5 kg za okrogel sir „Raschera“ in na 6 kg za kvadratnega. S tem se je spremenila tudi velikost, premer okroglega sira „Raschera“ je tako od 30 do 40 cm, višina oboda pa od 6 do 9 cm, medtem ko je dolžina vsake stranice kvadratnega sira „Raschera“ od 28 do 40 cm, višina pa od 7 do 15 cm.

Ta sprememba se je štela za potrebno zaradi zahtev potrošnikov (manjša gospodinjstva) in trgovcev, ki zahtevajo predvsem sire z nižjo težo, kar pa ne sme spremeniti končnih lastnosti končnega proizvoda.

Poleg tega je treba pojasniti, da navedene velikosti in teže ustrezajo minimalnim vrednostim, zapisanim na začetku zorenja, po dolgotrajnem zorenju pa se te vrednosti precej zmanjšajo.

Za skorjo se je zdelo koristno jasno navesti, da ni užitna, in da bi potrošnik dobil natančne podatke in ustrežnejši opis zunanega videza proizvoda, je bilo določeno, da rdečkasti madeži, ki se lahko pojavijo na obodu, niso sistematično prisotni.

3.2 Metoda pridobivanja

Ker v specifikaciji ni navedeno, kolikšen delež prehrane živali prihaja z opredeljenega območja proizvodnje, je torej za poudarek povezanosti z ozemljem določeno, da mora prehrana izvirati predvsem z območja proizvodnje in da mora biti krma glavna sestavina dnevnega obroka.

Poleg tega se je zaradi nujnosti ohranjanja povezanosti z opredeljenim območjem – tudi v obdobjih, ko je živalim težje dajati svežo krmo z opredeljenega območja – in novih tehnik, ki omogočajo ohranjanje krme v daljšem obdobju, zdelo koristno predvideti možnost, da se uporablja tudi konzervirana krma.

Nazadnje je prav tako za ohranitev povezanosti z območjem proizvodnje določeno, da zaprta reja ni mogoča.

Ker v sedANJI specifikaciji ni določeno, ali mora biti mleko surovo ali toplotno obdelano, se je zdelo koristno pojasniti (tudi da bi omogočili ustrezen nadzor), da je lahko uporabljeno mleko surovo ali toplotno obdelano. Ta praksa se sicer že od nekdaj uporablja za proizvodnjo sira „Raschera“.

Zaradi splošnega izboljšanja mikrobioloških lastnosti mleka, ugotovljenega v zadnjih letih, se je močno zmanjšalo število prisotnih bakterij, kar je v nekaterih primerih povzročilo težave v fazah usirjanja mleka in zorenja. Da bi te težave odpravili, je zdaj v specifikaciji predvidena možnost uporabe mlečnih fermentov in/ali naravnega kvasa.

Poleg tega se je najvišja temperatura pri usirjanju s 30 °C zvišala na 36 °C.

Uporaba mlečnih fermentov in/ali naravnega kvasa kot starter kultur omogoča, da v testu nastanejo primerne luknje za razvoj značilnih luknjic.

Po več letih rednega nadzora je bilo ugotovljeno, da mora biti v nekaterih primerih temperatura pri usirjanju višja, da lahko spodbuja razvoj prisotnih mlečnih bakterij in zagotovi potrebno kisanje, ki omogoča ustrezno usirjanje in zorenje.

Poleg tega se je zdelo koristno pojasniti, da lahko faza predelave pred soljenjem traja največ sedem dni.

V zvezi s tradicionalnim suhim soljenjem, ki se navadno opravlja dvakrat, je bilo ugotovljeno, da morebitno soljenje v slanici, opravljeno pred suhim soljenjem, spodbuja enotnejši nastanek skorje, ki je tako privlačnejša ter bolj ugaja potrošnikom in trgovcem.

3.3 Geografsko območje

Za boljše obveščanje potrošnikov, ohranitev tesne povezanosti s tem omejenim delom ozemlja in pojasnitev te rubrike specifikacije za namene nadzora se je zdelo koristno navesti, da mora sir, proizveden na nadmorski višini nad 900 metrov, nujno zoreti v navedenih občinah, da lahko dobi oznako „di Alpeggio“ (planinski).

3.4 Označevanje

Za zagotovitev pristnosti proizvoda in lažjo identifikacijo sira „Raschera“, ko je enkrat na trgu, se je zdelo potrebno, da se sir opremi z označbo skladnosti, to je s papirnato etiketo in oznako, ki se ob trženju vžge na sredino ene od obeh ravnih ploskev.

3.5 Drugo

Dodana so bila dodatna pojasnila o načinih prodaje na drobno ter razrezu na kose in predpakiranju, ki se lahko opravita zunaj območja proizvodnje.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽³⁾

„RASCHERA“

ES št.: IT-PDO-0217-0023-31.05.2011

ZOP (X) ZGO ()

1. Ime

„Raschera“

2. Država članica ali tretja država

Italija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila

3.1 Vrsta proizvoda

Skupina 1.3 Siri

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke

Opis: Sir „Raschera“ je masten sir iz stiskanega testa, proizveden iz kravjega mleka, ki se mu lahko dodajo majhne količine ovčjega in/ali kozjega mleka.

Končni izdelek mora imeti naslednje lastnosti:

— Oblika: okrogla ali kvadratna z ravnimi ploskvami.

⁽³⁾ Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

- Velikost:
 - okrogel sir „Raschera“: premer od 30 do 40 cm, nekoliko izbočen obod, visok od 6 do 9 cm,
 - kvadraten sir „Raschera“: vsaka stranica meri od 28 do 40 cm, višina nepravilnega oboda je od 7 do 15 cm.
- Teža:
 - okrogel sir „Raschera“: od 5 do 9 kg,
 - kvadraten sir „Raschera“: od 6 do 10 kg.
- Skorja: tanka, siva in/ali rdečkasta, včasih z rumenkastimi odtenki; elastična, gladka in pravilna; v nekaterih primerih se na obodu pojavijo rdečkaste lise, ki postanejo intenzivnejše z zorenjem; neužitna.
- Struktura testa: bolj čvrsta, elastična, z redkimi in nepravilnimi luknjicami.
- Barva testa: bela ali slonokoščena.
- Okus: blag, nežen, z značilnim vonjem, rahlo pikanten in sočen, ko je sir zrel.
- Vsebnost maščobe v suhi snovi: najmanj 32 %.

Velikost in teža ustrezata vrednostim, zapisanim na začetku zorenja.

Sir se lahko prodaja cel ali postrežno, v kosih ali predpakiran. Sir se lahko razreže na kose in predpakira tudi zunaj območja proizvodnje.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

Kravje mleko, ki so mu lahko dodane majhne količine ovčjega in/ali kozjega mleka, sol, tekoče sirilo.

Mleko dajejo živali, ki jih redijo na opredeljenem geografskem območju.

Zaprta reja ni dovoljena.

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

Prehrano goveda in po potrebi ovac in/ali koz sestavljajo predvsem sveža, konzervirana ali posušena krma s travnikov, pašnikov ali travniško-pašniških zemljišč ali seno z mešanih travnikov, ki ležijo predvsem na opredeljenem geografskem območju.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Živali, katerih mleko se uporablja za proizvodnjo sira „Raschera“, morajo biti rejene na opredeljenem geografskem območju.

Enako velja za proizvodnjo mleka in njegovo predelavo.

Mleko dveh ali več dnevni molž je lahko toplotno obdelano zaradi higienske neoporečnosti, dodajo pa se mu lahko mlečni fermenti in/ali naravni kvas; tekoče sirilo se doda pred začetkom usirjanja mleka pri temperaturi od 27 do 36 °C.

Sir je treba proizvesti po značilni tehniki v fazi predelave, ki ne sme trajati več kot sedem dni, pred postavitvijo v okrogle ali kvadratne kalupe pa ga je treba ustrezno stisniti.

Dobljeni proizvod gre nato v postopek suhega soljenja (ki se navadno opravi dvakrat), pred katerim se lahko izvede soljenje v slanici; zorenje mora trajati najmanj en mesec.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.

—

3.7 Posebna pravila za označevanje

Označba skladnosti je sestavljena iz papirnate etikete (premera 25 cm za okroglo obliko in s stranico dolžine 25 cm za kvadratno obliko, z zelenim ozadjem za običajno proizvodnjo in rumenim ozadjem za „planinsko“ proizvodnjo) in oznake, ki se ob trženju vžge na eno od ravnih ploskev. Šele po tem označevanju je proizvod mogoče dati na trg pod zaščiteno označbo porekla „Raschera“.

Papirnata etiketa se lahko nalepi z jedilnim lepilom.

Logotip sira „Raschera“ z ZOP ima obliko stilizirane črke „r“. Pri siru „Raschera d'Alpeggio“ je znotraj stilizirane črke „r“ še črka „a“.

Ta logotipa sta vtisnjena na medeninastih ploščah, ki jih uporabljajo označevalci ter so sestavljene predvsem iz označbe in identifikacijske številke sirarne in zorišnice (tri številke pod črko „R“). Isti logotip (brez identifikacijske številke) se nato ponovi na papirnatih etiketah, naveden pa mora biti tudi v označbi dovoljenja za proizvode, razrezane na kose.



4. Kratka opredelitev geografskega območja

Območje proizvodnje in zorenja obsega celotno ozemlje province Cuneo.

Okrogel ali kvadraten sir „Raschera“, ki se proizvaja in zori na nadmorski višini nad 900 metri, v občinah:

— Frabosa Soprana, Frabosa Sottana, Garessio (omejena na ozemlje Valcasotta), Magliano Alpi (del, ki meji na občino Ormea), Montaldo Mondovì, Ormea, Pamparato, Roburent, Roccaforte Mondovì,

ter je izdelan iz mleka z istega območja, ima lahko oznako „planinski“.

5. Povezanost z geografskim območjem

5.1 Posebnosti geografskega območja

Pašniki v primorskih Alpah imajo zaradi geografskega položaja – med Ligurskim morjem in Padsko nižino – deževno podnebje. Zaradi tega in ker bližina morja nekoliko omili temperature, je na tem območju zelo bogato rastlinje, številne travne vrste pa dajejo pašnikom velik botanični pomen. Bogaštvo in raznovrstnost teh trav sta taka, da ima mleko živali, ki se pasejo na teh pašnikih, vonj in arome, značilne za to območje. Ta morski vpliv se čuti tudi v gričevnati regiji ob vznožju hribov in na bližnji ravnini Cuneo, skupaj s pedološkimi značilnostmi aluvialne ravnice pa ustvarja mehko in naravno zelo rodovitno zemljo, ki tako omogoča rast zelo kakovostne trave in sena, bogatih s hranilnimi snovmi. Zaradi optimalne sončne svetlobe sredozemskega podnebja na tem območju in temperaturnih sprememb celinskega podnebja, ki jih omili že omenjeni vpliv morja, silaža in žita, ki se uporabljajo za rejo, proizvedu zagotavljajo bogato prehransko vrednost, saj omogočajo proizvodnjo zelo kakovostnega mleka za sirarstvo. Provinca Cuneo je že od nekdaj znana po navedenih pedoloških in podnebnih značilnostih, znamenitem znanju in izkušnjah pastirjev („malgari“) in sirarjev s številnih majhnih in srednjih sirarn, razkropljenih po ravnini Cuneo, ter dejstvu, da potrošniki iščejo in poznajo tradicionalne proizvode, kot je sir „Raschera“.

5.2 Posebnosti proizvoda

Za sir „Raschera“ je značilna tanka in elastična skorja sive ali sivo-rumene barve, ki lahko zaradi nekaterih plesni postane rdečkasta, zlasti če gre za tako imenovani „planinski“ sir; testo je bolj čvrsto in elastično z redkimi in nepravilnimi luknjicami. Okus je blag in nežen, z značilno aromo (po gorskih

travah v primeru „planinskega“ sira) ter rahlo pikanten in sočen, če je sir dolgo zorel. Potrošnik bolje prepozna ta proizvod tudi zaradi kvadratne oblike, ki zdaj prevladuje pred okroglo (ki obsega manj kot 3 % skupne proizvodnje).

5.3 *Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)*

Posebne značilnosti sira so posledica zelo kakovostnega mleka, zbranega samo na ozemlju province Cuneo, krajevne tehnike predelave in zorenja v naravnih jamah ali klimatiziranih prostorih, ki z zvestim posnemanjem vlažnosti in temperature naravnih jam bistveno vplivajo na kakovost končnega proizvoda.

Sir je okusen zaradi zelo kakovostnega mleka. Mleko, ki se uporablja za proizvodnjo sira „Raschera“, je namreč kakovostno zaradi bogastva travnih vrst, med katerimi so endemične vrste, rastoče na tem območju, in s katerimi se prehranjuje živina.

Značilnosti predelovalnih tehnik so odvisne od človeškega dejavnika na območju, in sicer od uporabe tekočega sirila živalskega izvora, ki ga krajevni proizvajalci tradicionalno uporabljajo za usirjanje mleka, ter uveljavljenega znanja in izkušenj sirarjev v zvezi s stiskanjem in drobljenjem sirnine. Sirnina se namreč stisne tako, da se zdrobi na drobce velikosti koruznega zrna. Dober potek te faze omogoča nastanek elastične strukture in lukenj v testu med zorenjem.

Zorenje poteka v naravnih jamah ali klimatiziranih prostorih, ki zvesto posnemajo vlažnost in temperaturo naravnih jam. Ti pogoji močno vplivajo na nastanek plesni na skorji ter na debelino in elastičnost skorje.

Zato je več kot stoletna proizvodnja sira „Raschera“, ki je bil prvotno značilen sirni proizvod pašnikov v regiji Mondovi in katerega proizvodnja se je nato razširila na bližnjo ravnino Cuneo zaradi selitve številnih čred na ravnino v hladnejših letnih časih, da so tam jedle seno, pridelano na kraju samem, taka, da se zlasti na podeželju ob omembi zelo kakovostnega sira uporablja izraz „raschera“.

Vsi ti dejavniki prispevajo k temu, da je sir „Raschera“, ki je osvojil okus Piemontčanov in vse severne Italije, vse leto zaželen proizvod.

Sklic na objavo specifikacije

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006 ⁽⁴⁾)

Pristojna uprava je začela nacionalni postopek ugovora, ko je objavila predlog za priznanje ZOP „Raschera“ v *Uradnem listu Italijanske republike* št. 280 z dne 30. novembra 2010.

Celotno besedilo proizvodne specifikacije je na voljo na spletni strani:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

ali neposredno na domači strani Ministrstva za kmetijsko, prehrambno in gozdarsko politiko (<http://www.politicheagricole.it>), kjer izberete „Qualità e sicurezza“ (v desnem zgornjem kotu zaslona) in nato „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

⁽⁴⁾ Prim. opombo 3.

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL